



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



LSP Teacher Training Summer School (TRAILS)

Multiplier Event – 1 de diciembre de 2020

Evento virtual a través de Google Meet

meet.google.com/gpo-iprd-rjp

Programa

Martes 1 de diciembre de 2020	
17:00 h.	<i>Inauguración del acto</i> a cargo de Dr. Rafael Jiménez Castañeda, Vicerrector de Internacionalización de la UCA
17:15 h.	Presentación 1: <i>El proyecto internacional TRAILS y su escuela de formación para profesores de lenguas para fines específicos</i> , a cargo de Dra. Ana Bocanegra Valle, Coordinadora TRAILS UCA
17:45 h.	Turno de preguntas
18:00 h.	Presentación 2: <i>El análisis de necesidades lingüísticas para trabajadores cualificados: aplicaciones en la enseñanza de lenguas para fines específicos</i> , a cargo de Dra. Blanca Aparicio Larrán, Doctora en Lingüística y traductora jurada (Baden-Wurtemberg, Alemania) Modera: Lola Perea Barberá, Equipo TRAILS UCA
18:45 h.	Turno de preguntas
19:00 h.	Presentación 3: <i>Utilidad del trabajo terminológico para traductores y profesionales de lenguas para fines específicos</i> , a cargo de Dra. Mercedes Ramírez Salado, Doctora en Lingüística y profesora de la UCA Modera: Paloma López Zurita, Equipo TRAILS UCA
19:45 h.	Turno de preguntas
20:00 h.	<i>Clausura del acto</i> a cargo de la Dra. Flavia Aragón Ronsano, Directora del Departamento de Filología Francesa e Inglesa (UCA), y del Dr. Miguel Casas Gómez, Director del Instituto de Lingüística Aplicada (ILA)

Matrícula gratuita. Se requiere pre-inscripción a través del enlace:
<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc5bLjCcafhXBASY01b49tDfe4uDhooLjTnlj1dEdVYZWiHlw/viewform>

A los asistentes pre-inscritos se les expedirá **Certificado de Asistencia**.

Más información: ana.bocanegra@uca.es

Breves resúmenes de las presentaciones:

El proyecto internacional TRAILS y su escuela de formación para profesores de lenguas para fines específicos

Ana Bocanegra Valle, Coordinadora TRAILS UCA

En esta intervención se presentarán los objetivos del Proyecto TRAILS, sus principales líneas de trabajo y las actividades desarrolladas hasta el momento. Se hará especial hincapié en la Escuela virtual de formación para profesores (en formación o en activo) de lenguas para fines específicos que se celebrará en modalidad virtual del 22 al 26 de febrero de 2021, y se explicarán los detalles más relevantes para todos aquellos interesados en participar.

El análisis de necesidades lingüísticas para trabajadores cualificados: aplicaciones en la enseñanza de lenguas para fines específicos

Blanca Aparicio Larrán, Doctora en Lingüística y traductora jurada (Baden-Wurtemberg, Alemania)

Las llamadas lenguas para fines específicos constituyen un interesante foco de estudio dentro de la lingüística, en tanto que las mismas presentan una serie de particularidades frente a la lengua general. Al considerarse estos códigos lingüísticos como medio de comunicación dentro de áreas específicas del saber, su enseñanza, ya sea considerada dentro de la lengua materna o la extranjera, nos plantea una serie de retos. En esta aportación, en la que tomamos como base un estudio centrado en la enseñanza de la lengua alemana en atención sanitaria destinada a profesionales de esta área, resaltamos la ineludible tarea de considerar las necesidades específicas de comunicación de los alumnos como forma de lograr que estos aborden el proceso de aprendizaje con perspectivas de éxito.

Utilidad del trabajo terminológico para traductores y profesionales de lenguas para fines específicos

Mercedes Ramírez Salado, Doctora en Lingüística y profesora de la UCA

La terminología, como disciplina encargada del estudio teórico, metodológico y práctico de las unidades terminológicas, se presenta como una materia de gran relevancia para diversos especialistas, entre los que destacamos a traductores, profesionales y docentes de lenguas para fines específicos. Para estos colectivos es fundamental conocer el léxico especializado de las disciplinas que les competen, pero, en algunas ocasiones, no cuentan con glosarios, léxicos o diccionarios especializados, por lo que conocer y emplear algunas de las técnicas propias del trabajo terminológico puede resultarles de gran utilidad. En esta contribución expondremos, a partir de una investigación realizada en el campo de especialidad de la lingüística forense, algunos de los principales métodos y pautas para desarrollar un trabajo terminológico.